



## YLEISOHJEET JA OHJEET KÄYTTÄJÄLLE

	sivu
Yleistä	2
Jäsenmaat	3
Soveltamisalat	3
o Näyttelytavarat	3
o Ammatinharjoittamisvälineet	5
o Kaupalliset tavaränäytteet	6
ATA carnet -hakemus	7
ATA carnet'n käyttö	9
ATA carnet'n rakenne	12
ATA carnet eri jäsenmaissa	14
Valtakirjamallit	15
Eri maissa hyväksyttävät kielet	17
CPD/China-Taiwan carnet	18
LIITTEET	
ATA carnet'n kansilehti	
ATA carnet'n tavaraluettelo	
ATA carnet'n vientilehti	



**ADMISSION TEMPORAIRE –  
TEMPORARY ADMISSION**

## **YLEISOHJEET JA OHJEET CARNET'N KÄYTTÄJÄLLE**

### **YLEISTÄ**

ATA carnet on kansainvälinen tulliasiakirja, jolla voi väliaikaisesti viedä ko. tulliyleissopimukseen liittyneisiin maihin

- näyttelytavaroita,
- ammatinharjoittamisvälineitä,
- kaupallisia tavaränäytteitä.

ATA carnet -järjestelmän tarkoituksena on helpottaa ja yksinkertaistaa edellä mainittujen tavararyhmien osalta noudatettavaa väliaikaista tullivapaus-menettelyä siten, että ATA carnet

- korvaa vientiasiakirjat lähtömaassa,
- korvaa väliaikaisessa vientimaassa tarvittavat tulliasiakirjat,
- sisältää kansainvälisesti hyväksyttävän takuun, joka kattaa mahdollisen tullin ja tuontiverot maahan tuotavista tavaroista,
- toimii myös tavaroiden kauttakuljetusasiakirjana.

ATA carnet ei korvaa muita tuonnin yhteydessä mahdollisesti vaadittavia asiakirjoja tai lupia (esim. ampuma-aseen tuontiluvat, terveystodistukset).

Carnet'ita myöntävät kussakin sopimukseen liittyneessä maassa hakemuksesta kauppakamarit. Kauppakamarit eri maissa muodostavat tullimaksujen takuurenkaan.

Suomessa **Keskuskauppakamari**, PL 1000, 00101 Helsinki, vastaa carnet'illa vietyjen tai maahan tuotujen tavaroiden tullimaksuista.

Carnet'illa maahantuodut tavarat on määräajassa (enintään 1 vuosi) jälleenvietävä maasta ja kuljetettava alkuperäiseen lähtömaahan, jossa **carnet on palautettava sen myöntäneelle kauppakamarille.**

## JÄSENMAAT

**ATA carnet -järjestelmään ovat 16.5.2011 mennessä liittyneet seuraavat maat tai alueet:**

Algeria, Andorra, Australia, Bosnia ja Hertsegovina, Chile, Etelä-Afrikka, Etelä-Korea, Färsaaret, Gibraltar, Intia, Iran, Islanti, Israel, Japani, Kanada, Kanarian saaret, Kiina ja Hongkong, Kroatia, Libanon, Macao, Makedonia, Malesia, Marokko, Mauritius, Meksiko, Moldova, Mongolia, Montenegro, Norja, Norsunluurannikko, Pakistan, Senegal, Serbia, Singapore, Sri Lanka, Sveitsi & Liechtenstein, Thaimaa, Tunisia, Turkki, Ukraina, Uusi-Seelanti, Valko-Venäjä, Venäjä, Yhdistyneet Arabiemiirikunnat, Yhdysvallat & Puerto Rico.

**Taiwanin ja EU:n välillä:** CPD/China-Taiwan carnet.

**EU:n jäsenmaat (joiden välillä ei käytetä ATA carnet'ta):**

Alankomaat, Belgia, Bulgaria, Espanja, Irlanti, Iso-Britannia, Italia, Itävalta, Kreikka, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Malta, Portugali, Puola, Ranska, Romania, Ruotsi, Saksa, Slovakia, Slovenia, Suomi, Tanska, Tshekki, Unkari ja Viro.

## ATA CARNET'N SOVELTAMISALAT

Väliaikaisen maahantuonnin myöntämisen ehtona on, että

- tavarat ovat tunnistettavissa jälleenviennin yhteydessä,
- samanlaisten esineiden lukumäärä tai paljous on kohtuullinen maahantuontitarkoituksen huomioon ottaen.

## NÄYTTELYISSÄ, MESSUILLA

tai niiden kaltaisissa tilaisuuksissa näytteille asetettavat tavarat

**"Tilaisuudella"** tarkoitetaan

- kauppa-, teollisuus-, maatalous- tai käsityönäyttelyä tai messuja tai niiden kaltaista esittelyä tai näytteillepanoa,
- näyttelyä tai kokousta, joka on järjestetty pääasiallisesti hyväntekeväisyystarkoituksessa,
- näyttelyä tai kokousta, joka on järjestetty pääasiallisesti edistämään minkä tahansa opetus-, taide-, ammatti-, urheilu-, tiede-, kasvatus- tai kulttuurialan toimintaa, edistämään kansojen välistä ystävyyttä, uskontotietoutta tai uskonnon harjoittamista,
- kansainvälisen järjestön tai kansainvälisen järjestöryhmän edustajien kokousta,
- virallis- tai muistotilaisuusluonteista edustuskokousta.

### Väliaikainen maahantuonti myönnetään:

- tilaisuudessa näytteille pantaviksi tai esiteltäviksi tarkoitetuille tavaroille,
- tilaisuudessa ulkomaisten tuotteiden näytteillepanon yhteydessä käytettäviksi tarkoitetuille tavaroille, joita ovat:
  - tavarat, jotka ovat tarpeen näytteille pantavien ulkomaisten koneiden tai laitteiden esittelemiseksi,
  - rakennus- ja koristeluaineisto, myös sähkötarvikkeet ulkomaisten näytteillepanijain väliaikaisia kojuja varten,
  - mainos- ja esittelyaineisto, joka on näytteille pantujen ulkomaisten tavaroiden mainostukseen tarkoitettua aineistoa,
  - varusteille, myös tulkinta- ja äänityslaitteille sekä kasvatus-, tiede- tai kulttuurifilmeille, jotka on tarkoitettu käytettäviksi kansainvälisissä kokouksissa, konferensseissa tai kongresseissa.

### Tavaroita ei saa

- lainata tai käyttää millään tavalla vuokraa tai korvausta vastaan
- siirtää tilaisuuden pitopaikalta.

### HUOM!

Väliaikaisen tuontimaan tulliviranomaiset voivat ottaen huomioon tilaisuuden kestoajan ja luonteen vaatia, että tavarat on jälleenvietävä **lyhyemmän kuin carnet'n voimassaoloajan kuluessa**, jonka tulee kuitenkin olla vähintään yksi kuukausi tilaisuuden päättymisestä.

### ATA carnet'ta ei tarvita

eikä mitään tuontimaksuja kanneta seuraavissa tapauksissa (**kuitenkin tavarat on ilmoitettava tullauksen yhteydessä ja niiden kokonaisarvon ja määrän on oltava kohtuulliset tilaisuuteen nähden**):

1. Pienet ulkomaisten tavaroiden näytteet, myös elintarvike- ja juomanäytteet, jotka on tuotu maahan tai valmistettu tässä tilaisuudessa maahantuodusta irtotavarasta.

#### Tullittomuuden ehdot:

- tavarat on toimitettu ulkomailta ilmaiseksi ja käytetään ainoastaan ilmaiseen jakeluun tilaisuudessa vierailevalle yleisölle, niiden henkilöiden henkilökohtaiseen käyttöön tai kulutukseen, joille ne on jaettu,
- ne voidaan katsoa mainosnäytteiksi ja ovat kukin arvoltaan vähäisiä,
- ne eivät sovellu kaupallisiin tarkoituksiin ja ne on, mikäli mahdollista, pakattu pienintä vähittäismyyntipakkausta huomattavasti pienemmiksi eriksi,

- elintarvike- ja juomanäytteet, joita ei jaeta edellisen kohdan tarkoittamissa pakkauksissa, kulutetaan tilaisuudessa,
  - näytteiden kokonaisarvo ja -määrä on tuontimaan tulliviranomaisten käsityksen mukaan kohtuullinen verrattuna tilaisuuden luonteeseen, siellä kävijöiden määrään ja näytteillepanijan osallisuuden laajuuteen siinä.
2. Yksinomaan esittelyä varten tai tilaisuudessa näytteillä olevan ulkomaisen koneen tai laitteen toiminnan esittelytarkoituksessa tuodut tavarat, jotka kulutetaan tai hävitetään esittelyn aikana. Tavaroiden kokonaisarvon ja määrän on oltava kohtuullinen verrattuna tilaisuuden luonteeseen, siellä kävijöiden määrään sekä näytteillepanijoiden määrään.
  3. Arvoltaan vähäiset tuotteet, jotka käytetään tilaisuuden ulkomaisen näytteillepanijan väliaikaisten rakennelmien rakentamiseen, kalustamiseen tai koristeluun (kuten maalit, lakat ja seinäpaperit).
  4. Painotuotteet, luettelot, esittelyvihot, hinnastot, mainosjulisteet, kalenterit, myös kuvitetut ja kehystämättömät valokuvat, jotka ilmeisesti ovat tilaisuudessa näytteille asetettujen ulkomaisten tavaroiden mainosaineistoa.

## AMMATINHARJOITTAMISVÄLINEIKSI

tarkoitettut tavarat

### Väliaikaisen maahantuonnin myöntämisen ehdot:

- o välineiden tulee kuulua ulkomaalla asuvalle luonnolliselle henkilölle tai ulkomaalla toimivalle oikeushenkilölle,
- o välineet on tuotava maahan ulkomaalla asuvan luonnollisen henkilön tai ulkomaalla toimivan oikeushenkilön nimissä,
- o välineiden tulee olla tunnistettavissa niitä jälleenvietäessä edellyttäen, että käyttämättömän äänen- tai kuvien tallennusmateriaalin osalta sovelletaan mahdollisimman joustavia tunnistusmenetelmiä,
- o välineitä käyttää **yksinomaan tuontimaassa käyvä henkilö** tai niitä käytetään hänen henkilökohtaisessa valvonnassaan,
- o välineet **eivät saa olla vuokrasopimuksen** tai muun samankaltaisen sopimuksen kohteena, jonka osapuolena on väliaikaisessa tuontimaassa asuva tai toimiva henkilö, edellyttäen kuitenkin, että tätä ehtoa ei sovelleta kysymyksen ollessa yhteisistä radio- tai televisio-ohjelmista.

### Esimerkkejä ammatinharjoittamisvälineistä

- o Lehdistöalan välineet
- o Radioalan välineet
- o Televisioalan välineet
- o Elokuvausalan välineet
- o Muut ammatinharjoittamisvälineet, jotka ovat tarpeen **tietyn tehtävän suorittamista varten** maassa käyvän henkilön kutsumuksen, kaupan tai ammatin harjoittamisessa.

Esim.

- Koneiden, laitteiden, kuljetusvälineiden yms. kokoamiseen, testaamiseen, käynnistykseen, tarkkailuun, säätöön, huoltoon tai korjaukseen käytettävät välineet
- Liikemiesten liiketaloudellisen tehokkuuden ja tuotannon asiantuntijoiden, tilimiesten ja muiden samankaltaisten ammatinharjoittajien tarvitsemat välineet
- Topografisia mittauksia ja geofyysisiä koekaivauksia suorittavien asiantuntijoiden tarvitsemat välineet
- Lääkärien, kirurgien, eläinlääkärien, kättilöiden ja muiden samankaltaisten ammatinharjoittajien tarvitsemat kojeet ja laitteet
- Arkeologian, paleontologian, maantieteen ja eläintieteen tutkijoiden ja muiden tiedemiesten tarvitsemat välineet
- Taiteilijoiden, teatteriseurueiden ja orkestereiden tarvitsemat välineet, myös kaikki yleisissä ja yksityisissä esityksissä käytettävät välineet, kuten soittimet, kulissit ja puvut jne.
- Esitelmöitsijöiden esityksissään käyttämät havaintovälineet
- Edellä mainittuja tarkoituksia varten suunnitellut tai erityisesti sovitut ajoneuvot, kuten liikkuvat tutkimusyksiköt, liikkuvat työpaikat ja liikkuvat laboratoriot.

### AMMATINHARJOITTAMISVÄLINEISIIN EIVÄT KUULU

sisäisiin kuljetuksiin tai tavarankuljetukseen tai pakkaamiseen tai, **käsityökaluja lukuun ottamatta**, luonnonvarojen hyväksikäyttöön tarvittavat, eivätkä talojen rakentamisessa, korjaamisessa tai huoltamisessa tai maansiirto- tai muissa senkaltaisissa töissä käytettävät välineet.

### TAVARANÄYTTEIKSI

tarkoitettavat tavarat

"Tavaranäytteet" tarkoittaa esineitä, jotka edustavat jo tuotettujen tavaroiden määrättyä lajia tai ovat sellaisten esineiden malleja, joiden valmistusta suunnitellaan edellyttäen, että

- ne kuuluvat ulkomaalla asuvalle henkilölle ja että maahantuonnin ainoana tarkoituksena on niiden näyttäminen tai havainnollistaminen tuontialueella tilausten hankkimiseksi tavaroille, jotka toimitetaan ulkomaalta,
- niitä ei myydä eikä käytetä varsinaiseen tarkoitukseensa enempää kuin mitä esittelyä varten vaatii ja että niitä ei millään tavalla käytetä hyödyksi vuokraa tai muuta maksua vastaan niiden ollessa tuontialueella,
- ne on määrä jälleenviedä,
- niiden samuus on jälleenvietäessä helposti todettavissa.

## "TAVARANÄYTTEET" EI TARKOITA

saman henkilön tuomia tai samalle vastaanottajalle lähetettyjä täysin samanlaisia tavaroita, jos niitä on niin paljon, että ne kokonaisuutena eivät enää ole näytteitä tavallisten kauppatapojen edellyttämässä mielessä.

## ATA CARNET -HAKEMUS

### YLEISTÄ

Hakija voi täyttää sähköisen ATA carnet -hakemuslomakkeen osoitteessa [www.keskuskauppakamari.fi/](http://www.keskuskauppakamari.fi/) > Palvelut > Ulkomaankaupan asiakirjat > ATA carnet. Lisätietoja saa kauppakamarista.

ATA carnet myönnetään luotettavalle hakijalle (yritykselle), jonka toimipaikka on carnet'n myöntävän kauppakamarin toiminta-alueella.

Carnet'ta voi käyttää myös haltijan valtuuttama asiamies.

Hakemus on jätettävä kauppakamariin vähintään **viisi päivää** ennen suunniteltua matkaa. Kauppakamari voi periä korotetun maksun "viimehetken" hakemuksista.

### TÄYTTÖOHJEET

- A. "**Carnet'n haltija**" on yritys tai toiminimi, joka pääasiallisesti **vastaa** carnet'n ohjeiden mukaisesta käytöstä ja sitoutuu suorittamaan korvauksen Keskuskauppakamarille, jos tullimääräyksiä ei ole noudatettu.
- B. "**Haltijan edustaja**" on henkilö, jolle haltija antaa carnet'n käyttöoikeuden. Mikäli useat edustajat tulevat käyttämään carnet'ta, jätetään tämä kohta täyttämättä tai siihen kirjoitetaan esim. "Any authorized representative" ja jokaiselle edustajalle annetaan **valtakirja**, jonka yritys laatii omalle lomakkeelleen. Kaikki maat eivät kuitenkaan hyväksy valtakirjan käyttöä (Turkki, Israel)
- C. Tavaroiden **käyttötarkoitus**, esim. näyttelytavara, tavaränäyte, ammatinharjoittamisväline. Jos tavarat viedään näyttelyyn, on mainittava näyttelyn nimi ja kestoaika.
- D. Luetellaan **maat** matkustamisjärjestyksessä (meno- ja paluureitti). Kauttakulkumaana olevan maan nimen yhteyteen merkitään "transit". Maiden nimistä käytetään ISO Standardin mukaisia kaksikirjaimisia lyhenteitä. (sivu 17)

Hakijan on syytä perehtyä sitoumustekstiin, jossa hän **sitoutuu** noudattamaan ATA carnet'ta koskevaa tulliyleissopimusta.

## SITOUMUS

Allekirjoittanut sitoutuu tässä hakemuksessa lueteltuja tavaroita koskevaa ATA carnet'ta käyttäessään noudattamaan tavaroiden väliaikaisen maahantuonnin ATA carnet'ta koskevan tulliyleissopimuksen määräyksiä ja Keskuskauppa-kamarin antamia ohjeita. Allekirjoittanut sitoutuu palauttamaan carnet'n sen myöntäneelle kauppakamarille viimeistään carnet'n voimassaoloajan päättyessä.

Allekirjoittanut sitoutuu korvaamaan Keskuskauppakamarille ja carnet'n myöntäneelle kauppakamarille kaikki ne kulut ja kustannukset, joita viimeksi mainituille syntyy, jos Suomen tai jonkin muun maan tulliviranomainen ei ole hyväksynyt ATA carnet'ta tai sen tarkoittamien tavaroiden tullivapaata maahantuontia. Carnet'n myöntäneelle kauppakamarille ei voida esittää vaatimuksia sen johdosta, että jonkin maan tulliviranomainen katsoo carnet'ssa mainittujen tavaroiden olevan sen luonteisia, ettei niitä voida tuoda maahan carnet'lla. Allekirjoittanut ei voi esittää, että tulliviranomainen on vaatinut liian korkeita tulli- ja muita tuontimaksuja tai että maksut ovat perusteettomia.

Allekirjoittanut sitoutuu korvaamaan kaikki ne kustannukset, joita Keskuskauppakamarille syntyy takuun johdosta, johon tämä on carnet-järjestelmän vuoksi sitoutunut tulliviranomaisia tai eri maiden takaavia järjestöjä kohtaan.

Allekirjoittanut sitoutuu carnet'n lunastaessaan suorittamaan kauppakamarille takuusumman, joka maksetaan takaisin, kun carnet palautetaan kauppakamarille oikein käytettynä.

Tästä sitoumuksesta aiheutuvat riitaisuudet ratkaisee Helsingin käräjäoikeus.

Hakemus on allekirjoitettava hakijaa sitovasti.

## ATA CARNET'N TAVARALUETTELO

Tavaraluettelo on laadittava sillä kielellä (niillä kielillä), joka (jotka) hyväksytään kaikissa niissä maissa, joissa carnet'ta aiotaan käyttää.

### Sarake

1. Tavaroihin niiden tunnistamiseksi kiinnitetty juokseva numero (päivittyy automaattisesti sähköisessä hakemuslomakkeessa).
2. Tavarat mahdollisine lajimerkkeineen ja numeroineen. Samanlaatuiset tavarat voidaan ryhmitellä.
3. Samanlaatuisten tavaroiden lukumäärä.
4. Tavaroiden paino.

5. Kunkin tavarahan tai tavararyhmän arvo euroissa. **Arvo** = tavarahan **todellinen** arvo eli se arvo, joka myyntitapauksessa tulee vientilaskuun.

**Tavaroiden yhteisarvo** päivittyy automaattisesti sarakkeen viimeisen rivin alle.

6. Tavaroiden alkuperämaa kaksikirjaimisena lyhenteenä.

## LUNASTUSMAKSU

Lunastusmaksun suuruus riippuu

- o tavaraluettelossa mainittujen tavaroiden yhteisarvosta,
- o maiden lukumäärästä,
- o siitä, onko hakija kauppakamarin jäsen vai ei.

**KAUPPAKAMARIN JÄSEN saa carnet'n puoleen hintaan.**

Hinnaston saa kauppakamarista.

## PANTTISUMMA

Lunastusmaksun lisäksi hakijan on talletettava kauppakamariin "panttisumma", jonka hän saa takaisin palauttaessaan carnet'n kauppakamariin matkan jälkeen asianmukaisesti käytettynä.

Panttisumman saa takaisin myös,

- o jos carnet palautetaan täysin käyttämättömänä
- o jos carnet'illa viedyt tavarat on jätetty väliaikaiseen vientimaahan lopullisesti ja tulliselvitys tehty.

## ATA CARNET'N KÄYTTÖ

**Carnet'n käyttäjän** on syytä tarkistaa seuraavat asiat **ennen** matkalle lähtöä:

- haltija on allekirjoittanut kansilehden,
- carnet'ssa on riittävästi välilehtiä (kaksi valkoista lehteä jokaista väliaikaista vientimaata varten ja kaksi sinistä lehteä jokaista transit-maata varten)
- Carnet'n voimassaoloaika on oikea (yksi vuosi myöntämispäivästä lukien)
- Tavaraluettelo on yhtäpitävä kuljetettavien tavaroiden kanssa.

## OSALÄHETYKSET

Carnet'n käyttäjä voi halutessaan kuljettaa vain osan ulkomaille viedystä, carnet'n tavaraluetteloon merkityistä tavaroista maasta toiseen, tai palauttaa carnet'lla viedyt tavarat useammassa erässä kotimaahan.

Silloin carnet'n haltijan on jo hakiessaan carnet'ta ilmoitettava kauppakamarille osakuljetuksista, jotta kauppakamari voi liittää carnet'seen tarvittavan määrän välilehtiä.

## TAVARAT JÄÄVÄT VÄLIAIKAISEEN VIENTIMAAHAN LOPULLISESTI

Jos tavarat jäävät väliaikaiseen vientimaahan lopullisesti tai yli carnet'n voimassaoloajan:

- o carnet'n haltijan on otettava välittömästi yhteys siihen tulliin, joka leimasi carnet'n maahan tullessa (yhteydenoton on tapahduttava carnet'n voimassaoloaikana),
- o tavaroista on suoritettava tuontitullimaksut, verot ja muut mahdolliset maksut,
- o carnet'n jälleenvientilehteen on saatava merkinnät tullauksesta ao. vientimaan tulliviranomaiselta, ja jälleentuontilehteen Suomen tulliviranomaiselta,
- o carnet on palautettava sen myöntäneelle kauppakamarille.

Kauppakamari palauttaa "panttisumman", jos carnet'ssa on **ulkomaan tulliviranomaisten merkinnät tavarain lopullisesta tullauksesta**.

Tulliselvitys on hoidettava heti, jos tavarat jäävät lopullisesti väliaikaiseen vientimaahan. Jälkikäteen tulliviranomaisilta tulevat maksuvaatimukset ovat usein 10 % suurempia kuin heti suoritettaessa.

## MILLOIN JÄLLEENVIENTIÄ EI VAADITA

Tulliviranomaisten ei tule vaatia pahasti vaurioituneiden, vähäarvoisten ja helposti pilaantuvien tavaroiden jälleenvientiä, mutta tällöin on carnet'n haltijan tulliviranomaisten vaatimuksesta:

- o suoritettava tavaroista säädetyt tuontiverot,
- o luovutettava tavarat kuluitta tuontimaan viranomaisille tai
- o hävitettävä tavarat virallisen valvonnan alaisina ja aiheuttamatta kustannuksia väliaikaisen tuontimaan viranomaisille.

Carnet'n haltijan on tällöinkin saatava ATA carnet'seen tulliviranomaisen merkintä suoritetusta toimenpiteestä.

## ATA CARNET EI KORVAA TAVARAVAKUUTUSTA

Carnet'n haltijan on syytä vakuuttaa tavarat normaaliin tapaan. Vakuutusarvoa määriteltäessä on syytä huomioida, että tullilla on oikeus periä tavaravakuutuksen mukaiset tuontitulli- ja muut maksut, jos tavarat esim. varastetaan ulkomailla.

## MUISTA!

Carnet'n käyttäjä on vastuussa siitä, että carnet leimataan jokaisessa tullitarkastuksessa asianmukaisesti.

Carnet'n käyttäjä täyttää kunkin välilehden kohdat D - F. ennen tulliselvityspaikalle tuloaan.

Kuljetettavien tavaroiden on aina oltava mukana tullissa, jotta tavaraluettelo voidaan tarvittaessa todeta yhtäpitäväksi tavaroiden kanssa.

Ensimmäinen selvitys tehdään keltaisella vientilehdellä (exportation-lehti) Suomen tulliviranomaiselle, joka leimaa aina myös kansilehden. Kansilehden kohdassa J. on oltava carnet'n haltijan allekirjoitus.

Matkan päätyttyä tavarat on tulliselvitettävä Suomen/EU:n tulliviranomaiselle keltaisella jälleentuontilehdellä (re-importation-lehti).

**CARNET PALAUTETAAN MATKAN PÄÄTYTTYÄ KAUPPAKAMARILLE**

## ATA CARNET'N RAKENNE

### 1. KANSILEHDET (vihreät)

**Etukansi**, jonka kauppakamari täyttää ja haltija allekirjoittaa ja jonka Suomen tulli leimaa.  
(LIITE)

**Takakansi**, jossa on ohjeita käyttäjälle

### IRROTETTAVAT VÄLILEHDET TULLIVIRANOMAISIA VARTEN

2. EXPORTATION-LEHTI = vientilehti (keltainen)  
Lähtömaan (Suomen) tulliviranomaisia varten matkaa aloitettaessa
3. IMPORTATION-LEHTI = tuontilehti (valkoinen)  
Väliaikaisen tuontimaan tulliviranomaisia varten maahantuotaessa
4. RE-EXPORTATION-LEHTI = jälleenvientilehti (valkoinen)  
Väliaikaisen tuontimaan tulliviranomaisia varten jälleenvietäessä
5. TRANSIT-LEHTI = kauttakuljetuslehti (sininen) 2 kpl  
Kauttakuljetusmaan tulliviranomaisia varten (samanlainen lehti maahantuotaessa ja jälleenvietäessä)
6. RE-IMPORTATION-LEHTI = jälleentuontilehti (keltainen)  
Lähtömaan (Suomen) tulliviranomaisia varten matkan päättyessä

### Kaikki välilehdet jakaantuvat kahdeksaan kohtaan, joista

- kauppakamari täyttää kohdat: A, B, C, ja G
- käyttäjä täyttää kohdat: D, E ja F
- tulliviranomainen täyttää kohdan: H

Jokaisen välilehden kääntöpuolella on sama tavaraluettelo kuin kansilehden kääntöpuolella.  
(LIITE)

### VÄLILEHTIEN KANTAOSAT (counterfoils)

Jokaista irrotettavaa välilehteä vastaa carnet'seen jäävä ns. kantaosa, jonka tulli täyttää kokonaan. Kantaosat on kerätty yhteen siten, että Exportation- ja Re-importation-kantalehdet ovat keltaisella sivulla, Importation- ja Re-exportation-kantalehdet valkoisella sivulla ja Transit-kantalehdet sinisellä sivulla. Nämä kantaosasivut on sijoitettu carnet'seen heti etukannen jälkeen.

VIENTILEHTI = EXPORTATION VOUCHER (keltainen)

**I CARNET'N MYÖNTÄNYT KAUPPAKAMARI TÄYTTÄÄ**

- A. Carnet'n haltijan nimi ja osoite
- B. Haltijan edustajan nimi ja osoite
- C. Tavaroiden käyttötarkoitus
- G. a) Carnet'n numero
- b) Myöntäneen kauppakamarin nimi ja osoite
- c) Carnet'n viimeinen voimassaolopäivä

**II CARNET'N KÄYTTÄJÄ TÄYTTÄÄ**

- D. Kuljetustapa (vapaaehtoinen)
- E. Pakkaustiedot (lukumäärä, laatu, merkit ym.) (vapaaehtoinen)
- F.a) Vietävien tavaroiden järjestysnumerot tavaraluettelon 1 sarakkeesta
- b) Käyttäjä lupaa jälleenviedä tavarat määräajassa tai tulliselvittää ne tuontimaan määräysten mukaan
- c) Käyttäjä vakuuttaa, että annetut tiedot ovat oikeat

Paikka, päiväys, käyttäjän nimi ja allekirjoitus

**III SUOMEN TULLIVIRANOMAINEN TÄYTTÄÄ**

- H. a) – d) Tulliviranomaisen merkinnät tullin sisäistä käyttöä varten.

**IV SUOMEN TULLIVIRANOMAINEN TÄYTTÄÄ KANTAOSAN (COUNTERFOIL), JOKA ON SIOITETTU ERILLISELLE KANTAOSASIVULLE**

- 1. Vietävien tavaroiden järjestysnumerot tavaraluettelon 1. sarakkeesta.
- 2. Viimeinen tullivapaa jälleentuontipäivä, jos muu kuin carnet'n voimassaoloaika.
- 3. Mahdollisia muita merkintöjä.
- 4. – 7. Tullitoimipaikan nimi, paikka, aika, allekirjoitus ja tullitoimipaikan leima

## \*) ATA CARNET'IDEN HYVÄKSYMINEN ERI JÄSENMAISSA, TILANNE 2011

JÄSENMAAT	Ammatin- harjoittamis- välineet	Näyttely tavarat	Tavara- näytteet	Kautta- kulkua varten	Posti- liiken- teessä
ALGERIA	x	x	x	-	-
ANDORRA	x	x	x	x	-
AUSTRALIA	x	x	x	x	1
BOSNIA JA HERTSEGOVINA	x	x	x	x	-
CHILE	x	x	x	x	x
ETELÄ-AFRIKKA	x	x	x	1	-
ETELÄ-KOREA	x	x	x	x	x
GIBRALTAR	x	x	x	1	-
HONG KONG	x	x	x	1	-
INTIA	-	1	-	-	-
IRAN	x	x	x	-	1
ISLANTI	x	x	x	x	x
ISRAEL	x	x	x	x	x
JAPANI	x	x	x	x	x
KANADA	1	1	x	1	x
KIINA	-	x	-	x	-
KROATIA	x	x	x	x	-
LIBANON	x	x	-	1	-
MACAO	1	x	x	x	-
MAKEDONIA	x	x	x	x	x
MALESIA	x	x	x	x	-
MAROKKO	1	x	-	x	x
MAURITIUS	1	1	1	-	x
MEKSIKO	1	1	1	-	-
MOLDOVA	x	x	x	-	-
MONGOLIA	x	x	-	x	-
MONTENEGRO	x	x	x	x	x
NORJA	x	x	x	x	1
NORSUNLUURANNIKKO	x	x	x	-	x
PAKISTAN	x	x	-	-	-
SENEGAL	1	1	1	-	x
SERBIA	x	x	x	x	-
SINGAPORE	1	x	x	x	x
SRI LANKA	x	x	x	x	x
SVEITSI + LIECHTENSTEIN	x	x	x	x	x
THAIMAA	x	x	x	x	-
TUNISIA	x	x	-	x	x
TURKKI	x	x	x	-	-
UKRAINA	x	x	x	x	x
UUSI SEELANTI	x	x	x	x	x
VALKO-VENÄJÄ	x	x	x	1	x
VENÄJÄ	1	1	1	-	-
YHDISTYNEET ARABIEMIIRIKUNNAT	-	x	-	-	x
YHDYSVALLAT	x	-	x	-	-

x = ATA carnet hyväksytään

- = ATA carnet'ta ei hyväksytä

1 = Kansallisten määräysten mukaan (lisätietoja kauppakamarista)

\*) Tässä luettelossa ei ole mukana EU-maita, koska ATA carnet'ta ei käytetä EU-maiden välillä.

## VALTAKIRJAMALLIT

(yrityksen lomakkeelle, jossa osoitetiedot ruotsin,  
englannin, saksan tai ranskan kielellä)

## VALTAKIRJA

Täten valtuutetaan myyntipäällikkö Matti Meikäläinen, osoite Katu 10, 33100 Tampere, käyttämään Tampereen kauppakamarin, osoite Kehräsaari, 33200 Tampere, yrityksellemme 1. syyskuuta 2002 myöntämää ATA carnet'ta nro FI/S/4000 kaikin oikeutuksin ja velvoituksin, joita ATA carnet -sitoumuksemme edellyttää.

Tampereella 2002-09-03

TAMPEREEN TEHDAS OY

Timo Teikäläinen  
Toimitusjohtaja

Todistavat

Heikki Heikäläinen  
Vientipäällikkö  
Tampere

Kaisa Kassa  
Kassanhoitaja  
Tampere

## FULLMAKT

Härmed befullmäktigas försäljningschef Sven Svensson, adress Gatan 10, Göteborg, att använda av Tammerfors handelskammare, adress Kehräsaari, 33200 Tammerfors, Finland, åt vårt företag den 1. september 2002 beviljad ATA carnet nr FI/S/4000 med alla de rättigheter och skyldigheter, som vår ATA carnet-förpliktelse förutsätter.

Tammerfors, 2002-09-03

TAMMERFORS FABRIK AB

Timo Teikäläinen  
Verkställande direktör

Bevittna

Heikki Heikäläinen  
Exportchef  
Tammerfors

Kaisa Kassa  
Kassörska  
Tammerfors

## AUTHORIZATION

We herewith authorize Mr. James Smith, address Street 10, London, to utilize ATA carnet No FI/S/4000 issued to our firm by the Tampere Chamber of Commerce, address Kehräsaari, 33200 Tampere, Finland, on 1st September 2002, with all the rights and obligations which our ATA carnet commitment implies.

Tampere, 2002-09-03

TAMPEREEN TEHDAS OY

Timo Teikäläinen  
Managing Director

Witnesses

Heikki Heikäläinen  
Export Manager  
Tampere

Kaisa Kassa  
Cashier  
Tampere

---

**VOLLMACHT**

Herr Verkaufsleiter Dieter Schmidt, Adresse Strasse 10, Hamburg, wird hiermit bevollmächtigt ATA Carnet Nr. FI/S/4000 ausgegeben den 1. September 2002 von Handelskammer Tampere, Adresse Kehräsaari, 33200 Tampere, Finnland, mit allen Verpflichtungen und Berechtigungen, die unser ATA Carnet Verbindlichkeit voraussetzt, anzuwenden.

Tampere, 2002-09-03

TAMPEREEN TEHDAS OY

Timo Teikäläinen  
Hauptgeschäftsführer

Bescheinigt

Heikki Heikäläinen  
Exportleiter  
Tampere

Kaisa Kassa  
Kassenverwalterin  
Tampere

---

**AUTORISATION**

Par la présente nous autorisons M. Pierre Duval, adresse 10 rue, Paris, d'utiliser le carnet ATA No FI/S/4000, émis par la Chambre de Commerce de Tampere, adresse Kehräsaari, 33200 Tampere, Finlande, le 1 septembre 2002, avec tous les droits et toutes les obligations, qui incombent au titulaire du carnet ATA.

Tampere, 2002-09-01

TAMPEREEN TEHDAS

Timo Teikäläinen  
Directeur Gérant

Signature certifiée par

Heikki Heikäläinen  
Chef d'exportation  
Tampere

Kaisa Kassa  
Caissier  
Tampere

## ERI MAISSA HYVÄKSYTTÄVÄT KIELET

(suluissa maan nimen virallinen lyhenne 'Code Pays ISO')

Algeria (DZ)	ranska, arabia
Andorra (AD)	espanja, ranska, englanti
Australia (AU)	englanti
Bosnia ja Hertsegovina (BA)	englanti, kroatia, serbia, bosnia
Chile (CL)	espanja, englanti
Etelä-Afrikka (ZA)	englanti, afrikaans
Etelä-Korea (KR)	englanti, korea
Gibraltar (GI)	englanti
Hongkong (HK)	englanti
Intia (IN)	englanti
Iran (IR)	persia, englanti, ranska
Islanti (IS)	englanti, tanska, ruotsi, norja, islanti
Israel (IL)	heprea, arabia, englanti, ranska, saksa
Japani (JP)	englanti, japani
Kanada (CA)	englanti, ranska
Kiina (CN)	kiina, englanti
Kroatia (HR)	kroatia, englanti, saksa, ranska
Libanon (LB)	englanti, arabia
Macao (MO)	englanti, kiina
Makedonia (MK)	makedonia, englanti
Malesia (MY)	englanti
Marokko (MA)	ranska, englanti
Mauritius (MU)	englanti, ranska
Meksiko (MX)	espanja
Moldova (MD)	englanti, ranska, venäjä, moldova (romania)
Mongolia (MN)	englanti
Montenegro (ME)	englanti, ranska, montenegro
Norja (NO)	norja, tanska, englanti, ranska, saksa, ruotsi
Norsunluurannikko (CI)	ranska, englanti
Pakistan (PK)	englanti
Senegal (SN)	ranska
Serbia (CS)	serbia, ranska, englanti, saksa
Singapore (SG)	englanti
Sri Lanka (LK)	englanti
Sveitsi + Liechtenstein (CH)	ranska, saksa, italia
Thaimaa (TH)	englanti, thai
Tunisia (TN)	arabia, ranska
Turkki (TR)	turkki, englanti, ranska, saksa
Ukraina (UA)	englanti, ukraina, venäjä
Uusi Seelanti (NZ)	englanti, ranska
Valko-Venäjä (BY)	venäjä/valkovenäjä, englanti
Venäjä (RU)	venäjä, englanti, ranska
Yhdistyneet Arabiemiirikunnat (AE)	englanti
Yhdysvallat (US)	englanti

---

KÄÄNNÖS VOIDAAN VAATIA, JOS MUUTA KIELTÄ KÄYTETTY

Tässä luettelossa ei ole mukana EU-maita, koska niiden välillä ei käytetä ATA carnet'ta.

## EUROOPAN UNIONIN JÄSENMAIDEN JA TAIWANIN VÄLINEN CPD/CHINA-TAIWAN CARNET

CPD/China-Taiwan carnet on kansainvälinen tulliasiakirja, jolla voidaan väliaikaisesti viedä EU:n jäsenmaista Taiwaniin tai tuoda Taiwanista EU:hun

- näyttelytavaroita,
- ammatinharjoittamisvälineitä ja
- kaupallisia tavarannäytteitä.

CPD/China-Taiwan carnet -järjestelmä toimii samalla tavalla kuin ATA carnet -järjestelmä.

### CPD/CHINA-TAIWAN CARNET'N HAKEMINEN

CPD/China-Taiwan carnet haetaan kauppakamarista käyttäen ATA carnet'n hakemuslomaketta.

Carnet myönnetään yhtä matkaa varten kerrallaan.

### CPD/CHINA-TAIWAN CARNET'N KÄYTTÖ

Kaikki ATA carnet'n käyttöä koskevat määräykset koskevat myös CPD/China-Taiwan carnet'ta.

CPD/China-Taiwan carnet poikkeaa ulkoisesti ATA carnet'sta paitsi väriltään ja myös siten, että carnet'seen jäävät "kantaosat" (counterfoils), jotka tulli leimaa, on kerätty kaikki samalle kansilehden väriselle lisälehdelle.

Jokaisessa CPD/China-Taiwan carnet'ssa on kansilehtien lisäksi vähintään yksi lisälehti (kantaosat), vientilehti, tuontilehti, jälleenvientilehti, jälleentuontilehti ja neljä transitteä.

### CPD/CHINA-TAIWAN CARNET / ATA CARNET

Jos samalla matkalla halutaan käydä Taiwanin lisäksi jossakin ATA-konventioon liittyneessä maassa (esim. Malesiassa), on tätä maata varten anottava erikseen ATA carnet. CPD/China-Taiwan carnet on voimassa ainoastaan Taiwanissa.

Koska tällaisessa tapauksessa tavara on lähdössä Suomesta kahdella eri carnet'lla, on kummankin carnet'n kansilehden tavaraluetteloon merkittävä viitteeksi toisen carnet'n numero (CPD/China-Taiwan carnet'seen ATA carnet'n numero ja päinvastoin.)

Carnet't esitetään Suomen tullissa yhtä aikaa ja tulli leimaa molemmat carnet't lähtiessä ja palatessa.

**A.T.A. CARNET/CARNET A.T.A.  
FOR TEMPORARY ADMISSION OF GOODS**

**POUR L'ADMISSION TEMPORAIRE DES MARCHANDISES**  
CUSTOMS CONVENTION ON THE A.T.A. CARNET FOR THE TEMPORARY ADMISSION OF GOODS  
CONVENTION DOUANIÈRE SUR LE CARNET A.T.A. POUR L'ADMISSION TEMPORAIRE DES MARCHANDISES  
CONVENTION ON TEMPORARY ADMISSION CONVENTION RELATIVE A L'ADMISSION TEMPORAIRE



FINLAND CHAMBER OF  
COMMERCE

(Before completing the Carnet, please read Notes on cover page 3/Avant de remplir le carnet, lire la notice en page 3 de la couverture)

A T A  C A R N E T  A T A  C A R N E T	<b>A. HOLDER AND ADDRESS /Titulaire et adresse</b> Oy Firma Ab Teollisuuskatu 1 FI-00100 Helsinki	<b>G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE /Réservé à l'association émettrice</b> <b>FRONT COVER/ Couverture</b>
	<b>B. REPRESENTED BY*/Représenté par*</b> Alfred Kivi, Sales Manager Välikatu 1, FI-00170 Helsinki	<b>a) CARNET No.</b> Carnet N°. <b>FI / B/12001</b> <b>b) ISSUED BY/Delivré par</b> Helsinki Region Chamber of Commerce Kalevankatu 12, FI-00100 Helsinki
	<b>C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises</b> Equipment Exhibition, 15. – 18.9.2011, Oslo	<b>c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au</b> 2012 / 09 / 02 year/année / month/mois / day (inclusive)/jour

**P. This carnet may be used in the following countries/Customs territories under the guarantee of the associations listed on page four of the cover:/ Ce carnet est valable dans les pays/territoires douaniers ci-après, sous la garantie des associations reprises en page quatre de couverture:**

ALGERIA (DZ)	GERMANY (DE)	MALTA (MT)	SOUTH AFRICA (ZA)
ANDORRA (AD)	GIBRALTAR (GI)	MAURITIUS (MU)	SPAIN (ES)
AUSTRALIA (AU)	GREECE (GR)	MEXICO (MX)	SRI LANKA (LK)
AUSTRIA (AT)	HONG KONG (HK)	MOLDOVA (MD)	SWEDEN (SE)
BELARUS (BY)	HUNGARY (HU)	MONGOLIA (MN)	SWITZERLAND (CH)
BELGIUM (BE)	ICELAND (IS)	MONTENEGRO (ME)	THAILAND (TH)
BOSNIA AND HERZEGOVINA (BA)	INDIA (IN)	MOROCCO (MA)	TUNISIA (TN)
BULGARIA (BG)	IRAN (IR)	NETHERLANDS (NL)	TURKEY (TR)
CANADA (CA)	IRELAND (IE)	NEW ZEALAND (NZ)	UKRAINE (UA)
CHILE (CL)	ISRAEL (IL)	<u>NORWAY (NO)</u>	UNITED ARAB EMIRATES (AE)
CHINA (CN)	ITALY (IT)	PAKISTAN (PK)	UNITED KINGDOM (GB)
COTE D'IVOIRE (CI)	JAPAN (JP)	POLAND (PL)	UNITED STATES (US)
CROATIA (HR)	KOREA (KR)	PORTUGAL (PT)	
CYPRUS (CY)	LATVIA (LV)	ROMANIA (RO)	
CZECH REPUBLIC (CZ)	LEBANON (LB)	RUSSIA (RU)	
DENMARK (DK)	LITHUANIA (LT)	SENEGAL (SN)	
ESTONIA (EE)	LUXEMBOURG (LU)	SERBIA (RS)	
FINLAND (FI)	MACAO (MO)	SINGAPORE (SG)	
FRANCE (FR)	MACEDONIA (MK)	SLOVAK REPUBLIC (SK)	
	MALAYSIA (MY)	SLOVENIA (SI)	

The holder of this Carnet and his representative will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country/Customs territory of departure and the countries/Customs territories of importation./ A charge pour le titulaire et son représentant de se conformer aux lois et règlements du pays/territoire douanier de départ et des pays/territoires douaniers d'importation.

<b>H. CERTIFICATE BY CUSTOMS AT DEPARTURE / Attestation de la douane, au départ</b>	<b>I. Signature of authorised official and Issuing Association stamp/ Signature du délégué et timbre de l'association émettrice</b>
<b>a) Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the General List</b> Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7 en regard du (des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale.....	Kauppakamarin leima ja allekirjoitus
<b>b) GOODS EXAMINED*/Vérifié les marchandises*</b> Yes/Oui <input type="checkbox"/> No/Non <input type="checkbox"/>	Helsinki, 2011 / 09 / 03
<b>c) Registered under Reference No.*</b> Enregistré sous le numéro.*	Place and Date of Issue (year/month/day) Lieu et date d'émission (année/mois/jour)
<b>d) Hki Airport 2011 / 09 / 04 Tulli Virkailija</b>	<b>J. Carnet'n haltijan allekirjoitus</b>
Customs Office Place Date (year/month/day) Signature and Stamp Bureau de douane Lieu Date (année/mois/jour) Signature et timbre	<b>X ..... X</b> Signature of Holder/Signature du titulaire

TO BE RETURNED TO THE ISSUING CHAMBER IMMEDIATELY AFTER USE/ A RETOURNER A LA CHAMBRE EMETTRICE IMMEDIATEMENT APRES UTILISATION

\*If applicable/ \*S'il y a lieu

Item No./ N° d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value*/ Valeur*	**Country of origin/ **Pays d'origine	For Customs Use/ Réserve à la douane  Identification marks/ Marques d'identification
1	2	3	4	5	6	7
1 – 5	ABC Digital Volt meter S/N 123, S/N 456, S/N 789, S/N 987, S/N 654	5		1 800.-	FI	
6	DE 256 Tester	1		168.-	JP	
7 – 9	Adapter FG-HJ 200	3		1 548.-	KR	
10	Tool Kit	1		95.-	CN	
10		10		3 611.-		
	Ten items  Three thousand six hundred and eleven EUR.					
<b>TOTAL or CARRIED OVER / TOTAL ou A REPORTER</b>						



\*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./*Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire*

\*\*Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes./*\*\*Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international des pays ISO*

<b>E X P O R T A T I O N</b>	<b>E X P O R T A T I O N</b>	<p><b>A. HOLDER AND ADDRESS /Titulaire et adresse</b></p> <p>Oy Firma Ab Teollisuuskatu 1 FI-00100 Helsinki</p>		<p><b>G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE /Réservé a l'association émettrice</b> <b>EXPORTATION VOUCHER No.</b> Volet d'exportation N° .....</p>
	<p><b>B. REPRESENTED BY*/Représenté par*</b></p> <p>Alfred Kivi, Sales Manager Välikatu 1, FI-00170 Helsinki</p>	<p><b>a) CARNET No.</b></p> <p>Carnet N° <span style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;"><b>FI / B/12001</b></span></p>		
	<p><b>C. INTENDED USE OF GOODS/ Utilisation prévue des marchandises</b></p> <p>Equipment Exhibition, 15. – 18.9.2011, Oslo</p>	<p><b>b) ISSUED BY/Delivré par</b></p> <p>Helsinki Region Chamber of Commerce Kalevankatu 12, FI-00100 Helsinki</p>		
<p><b>D. MEANS OF TRANSPORT*/ Moyens de transport*</b></p>	<p><b>E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)*/ Détail d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*</b></p>	<p><b>F. TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION/ Déclaration d'exportation temporaire</b></p> <p><b>I, duly authorised :/ Je soussigné, dûment autorisé :</b></p> <p><b>a) declare that I am temporarily exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s)/ déclare exporter temporairement les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale des marchandises sous le(s) N° (s).</b></p> <p style="text-align: center;">1 - 10</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p><b>b) undertake to re-import the goods within the period stipulated by the Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country/Customs territory of importation/ m'engage à réimporter ces marchandises dans le délai fixé par le bureau de douane ou à régulariser leur situation selon les lois et règlements du pays/territoire douanier d'importation.</b></p> <p><b>c) confirm that the information given is true and complete/ certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.</b></p>	<p><b>c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au</b></p> <p style="text-align: center;">2012 / 09 / 02</p> <p>..... / ..... / .....</p> <p style="text-align: center;"><b>year/année                      month/mois                      day (inclusive)/jour</b></p>	
		<b>FOR CUSTOMS USE ONLY/ Réservé a la douane</b>		
		<p><b>H. CLEARANCE ON EXPORTATION/ Dédouanement à l'exportation</b></p> <p><b>a) The goods referred to in the above declaration have been exported/ Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été exportées.</b></p> <p><b>b) Final date for duty-free re-importation:/ Date limite pour la réimportation en franchise:</b></p> <p style="text-align: center;">..... / ..... / .....</p> <p style="text-align: center;"><b>year                      month                      day</b> <b>année                      mois                      jour</b></p> <p><b>c) This voucher must be forwarded to the Customs Office at:*/ Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de:*</b></p> <p>.....</p> <p><b>d) Other remarks:*/ Autres mentions:*</b></p>		
		<p><b>At / A</b> .....</p> <p style="text-align: center;"><b>Customs office / Bureau de douane</b></p> <div style="text-align: right; margin-top: 20px;"> </div> <p>..... / ..... / .....</p> <p><b>Date (year/month/day)</b>                      <b>Signature and Stamp</b> <i>Date (année/mois/jour)</i>                      <i>Signature et Timbre</i></p>		
		<p><b>Place</b> ...Helsinki ..... <b>Date (year/month/day)</b> 2011 / ...09. / ...03. <i>Lieu</i>                      <i>Date (année/mois/jour)</i></p> <p><b>Name</b>..... Alfred Kivi..... <i>Nom</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Alfred Kivi</i></p> <p><b>Signature X</b> ..... <b>X</b> <i>Signature</i></p>		

\*If applicable/ \*S'il y a lieu